Zesde Jaargang, Nummer 8 Verschijnt vierwekeliks 11 Aug. 1934

LABORISTA ESPERANTISTO
ARBEIDER ESPERANTIST

ORGAAN VAN DE FEDERATIE VAN ARBEIDERS-ESPERANTISTEN IN HET GEBIED VAN DE NEDERLANDSE TAAL

Redaksie: Middenweg 226, Amsterdam-O. Sekretariaat en Administratie van de Fed. van Arbeiders-Esperantisten: Postbus W 6, Amsterdam-W. Postgiro Amsterdam No. 144698. Gem. Giro A'dam F 930 In België: Tweemontstr. 124, Deurne-Antwerpen

Abonnementsprijs f 0,75 per jaar. Voor leden gratis. Losse nummers f 0,05. Oplaag 4100 eksemplaren.

IN ÉÉN REGELTJE.



Wat al jammerlikheid ligt er soms besloten in een enkel regeltje, dat gans je genoegen grondig bederven kan en je zet tot verbitterd nadenken over de schromelike nalatigheid, die de vorm van onwil aanneemt, en oorzaak is van nodeloze hulpeloosheid. Of is het niet treurig, zijn onmacht openlik uitgestald te zien in wat betekenen moet een demonstratie van eenheid en broederschap?
En drukken we ons te sterk uit, als we spreken van plichtverzakende jeugdleiders, als zij het immers in hun macht hebben, om hun jeugdige volgelingen deze hulpeloosheid te besparen voor heel hun leven, omdat ouder geworden, de energie en de mogelikheid om zich daaraan te ontworstelen veelal ontbreken.
Lees nu eens zo'n opgewekt verhaal over een internationaal jeugdfeest waarheen de rode jeugd uit verscheidene landen optrekt om gezamenlik te konfereren en te beraadslagen....
Te beraadslagen, jawel. Zegt daar niet een der leiders zojuist in een genoegelik babbeltje over een student die een kop koffie kreeg inplaats van z'n tas, omdat hij daarvoor het franse woord niet kende, „want de meesten van onze jongens verstaan de walen natuurlik niet." Dat noemt men „natuurlik', waar het toch voor een sosialist, die *wil*, zo *on*natuurlik is als men maar denken kan.
Anderen komen een praatje maken — en in de regel werden de gesprekken voornamelik met gebarentaal gevoerd, vertelt vorengenoemde zonder blikken of blozen blijkbaar.
Want geen woord volgt er waaruit blijkt, dat deze demonstratie van onverstaanbaarheid hem leed doet en waaraan binnen afzienbare tijd een einde diende te worden gemaakt.
Wat zou kunnen immers, binnen zéér afzienbare tijd, vóór een volgende internationale bijeenkomst, als **de wil** er maar was, bij de leiding.
Welk een schone en grootse demonstratie zou het toch zijn, als de arbeidersjeugd, die in allerlei opzicht aan schoolse kennis te kort gedaan wordt, fier liet blijken niet gehinderd te worden door wat onze maatschappij haar aan talenkennis onthouden heeft, omdat zij allen te zamen, uit alle landen, slechts die éne taal, die ze van node hebben, de internationale taal Esperanto, machtig zijn.
Helaas kan onze jeugd, die zo prat gaat op haar internationaliteit, hier niet op bogen.
Wel zijn er mooie resoluties aangenomen, maar tot de daad kwam het nog altijd niet en reeds behoren de toen jongeren alweer tot de ouderen.
De voorzitter van de Sos. Jeugdinternationale, entousiast er over dat hij noren en zweden e.a. gemakkelik met elkaar zag omgaan omdat zij esperanto spraken, beloofde toen voor drie jaar in een voor de aanwezigen onverstaanbaar speechje, dat hij, weer in Holland gekomen, esperanto zou leren. Hieruit mochten wij verwachten, dat als hij het zelf niet meer kon leren, hij altans alles in het werk zou stellen, dat zijn leden daartoe overgingen.
Nu is het nog niet te laat. Misschien wel als ook deze jonge arbeiders hun taak, later, in het volle leven hebben.
En dan zijn niet zij er ten volle voor verantwoordelik, maar wel diegenen welke het in hun macht hadden de arbeiders van alle landen te verenigen door één taal.
Daar in Luik is men met honderden jongeren bij elkaar, uit verschillende landen, om te konfereren zonder elkaar te verstaan.
En tezelfdertijd zijn daar tezamen in Valencia ook honderden arbeiders, maar veelal ouderen, uit niet minder landen, die ook met elkaar beraadslagen, maar die zich niet behoeven te schamen voor onverstaanbaarheid.
Behoede ook de arbeidersjeugd zich hiervoor en plante naast haar vanen, de esperantovlag. Hier zij slechts **een wil.**

OOK AMBTENAREN DE GROENE VLAG UIT.

In verband met onze groene maandaksie richtten wij ons dd 24-7 tot de minister van binnenlandse zaken, aangezien in onze Fed.raad twijfel rees over de vraag of ambtenaren wel de vrijheid hadden de esp-vlag te mogen uitsteken. Hierop ontvingen wij onderstaand antwoord. Wij herinneren er bovendien nog aan, dat het esp.-insigne eveneens behoort tot de nietverboden kentekenen.

1. In antwoord op nevenaangehaald adres, heb ik de eer, u te berichten, dat aan personeel, *niet* wonende in ambts- of dienstwoningen, het uitsteken van andere dan nationale of oranjevlaggen niet verboden is, zodat voor het uitsteken van de esperantovlag geen vergunning behoeft te worden verleend.
2. Voor het personeel, wonende in ambts- of dienstwoningen, is het uitsteken van andere dan nationale of oranjevlaggen echter verboden en kan geen ontheffing van dit verbod verleend worden.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Voor de Minister
De Sekretaris-Generaal,
w.g. (onleesbaar).

VERZOEK MEDEWERKING GROENE MAAND L E.

Voor ons orgaan, dat in Sept. in 't groen verschijnt en als propagandanummer, vrijwel zonder esperantotekst, verzoeken we de medewerking onzer leden en bestuurders.
Ten eerste van onze Federatieraads-

leden. In deze hoedanigheid schrijven zij een *beknopt* stukje. Meer dan 1—1½ pag. in totaal kunnen we er niet voor afstaan. Daar houde men rekening mee.
Van de leden of bestuurders enz. verwachten we eveneens beknopte stukjes, waarin ze hun wedervaren, ondervinding enz. vertellen als esperantist, waaruit blijkt, waarom men esperanto aanbeveelt, met welke landen of mensen men korrespondeert dan wel ze bezocht, of men op oudere leeftijd esp. leerde enz. enz. Maar beknopt!
Meer dan 2 paginaas hebben we daarvoor niet. Deze brengen we onder in een rubriek „Stemmen van arbeiders-esperantisten" of (en) „Waarom leerden wij esperanto?"
Van de distrikts- en afd.besturen verwachten we dit keer alleen *noodzakelike* berichtjes van enkele regels (niet in 't esperanto) in hoofdzaak bedoeld ter aankondiging van hetgeen in Sept. plaats vindt.

LA PROGRESANTO.

Doe het alsnog!

In plaats van verscheidene honderden abonnees, meldden er zich maar 120 voor deze schriftelike kursus. Dat is natuurlik veel te weinig om de uitgave aan te vangen. De druk- en verzendkosten van deze kursus zijn ong. f 1200.—, zodat wij op ongeveer 500 deelnemers van f 2.50 per jaar moeten kunnen rekenen. Ge ziet dat als er 1000 deel zouden nemen, de prijs niet veel meer dan de helft behoefde te zijn. En bij 2000 inschrijvingen nog niet eens de helft.
Zo maken de wegblijvers het dus duur voor anderen en ontnemen zich zelf de kans op een maandelikse kursus voor zéér weinig geld.
Komaan, weten onze afdn nu niet aan voorlopig 500 deelnemers te komen? Wij beloven als 't er duizend worden, de prijs beduidend lager wordt dan f 2.50.
Voor biezonderheden, inhoud enz., zie LE van Junie en Julie.

Van onze Persdienst.

Uit de bij ons ingekomen bladen, tijdschriften en uitknipsels, over de maanden April, Mei en Junie 1934 konden de hieronder volgende gegevens worden samengesteld. Verheugend is, dat verscheidene bladen, al of niet met vermelding, stukjes uit LE overnamen en ook over ons kongres of onze organisatie schreven.

Wij vonden een Esperanto-rubriek in:
(regelmatig verschijnend).
Baarnsch Nieuwsblad, De Ambtenaar, De Arbeider, De Fakkel, De Radiogids VARA, Het Hoornsche Hop, Laakkwartier.

Propaganda-artiekelen in:
De Blauwe Vaan 2 x, De Fabrieksarbeider 2 x, Het Volk 3 x, Maasecho 1 x, Volksgazet, België 1 x, Vooruit 1 x, Voorwaarts 1 x.

Berichten van onze persdienst:
Het Hoornsche Hop 1 x.

Diverse afdelings- en persberichten:
A'dam Oost 2 x, De Ambtenaar 1 x, De De Bussumsche Courant 1 x, De drie Meren 1 x, De Fakkel 1 x, De Goede Tempelier 1 x, De Transvaalbode 1 x, De Nieuwe Brigade 1 x, De Rotterdamsche Courant 1 x, De Wapens Neer 1 x, Groot Eindhoven 1 x, Nieuwe Harlinger Courant 1 x, Haagsche Courant 4 x, Het Noorderlicht 1 x, Het Volk 10 x, Het Haarlemsche schoolblad 1 x, Kennemer Courant 2 x, Kennemerland 3 x, Leeuwarder Courant 3 x, Leeuwarder Nieuwsblad 6 x, Nieuwe Apeldoornsche Courant 4 x, De Courant Nieuws v. d. Dag 1 x, Onze Strijd 1 x, Ons Beginsel 1 x, Stadseditie Haarlem 1 x, Standaard 1 x, De Toorts 1 x, Volksgazet 1 x, Vlissingsche Courant 3 x, Volksblad v. Friesland 9 x, Vooruit, België 1 x, Vooruit 4 x, Voorwaarts 1 x, Rijper Nieuwsblad 1 x.

Een Esperanto-kursus in:
De Ambtenaar, De Arbeider, Frysk Forban, Het Veilig Spoor.

Deze kursussen, goed geredigeerd, zullen zeker hun nut hebben.

La federacia kantaro

La materialo por la eldonota kantaro estas kolektita. Tamen, por ebligi al ĉiuj membroj kaj grupoj enpresiĝi ŝatatajn kantojn, ni lastfoje atentigas pri la eblo tion fari. La kantaro konsistos el batalkantoj, popolkantoj, historiaj kaj infankantoj. Kaj eble kantoj por ekskursemuloj (marŝkantoj). Krome ŝerckantoj kaj krucfugoj (kanons). La enhavo estas tia ke ĉiu trovas ion laŭ sia plaĉo. Sed ni ripetas: sendu ankaŭ vian preferatan kanton. En esperanto aŭ holanda lingvo. Se ĝi taŭĝas ni tradukos ĝin kaj havigos al ĝi ĝustan lokon en la kantaro. Do: ne hezitu aŭ prokrastu, sed sendu ĉion ĉi rilatan al: Veeteeltstraat 156.

Propaganda bij de Blauwe week.

We wezen er al meer op, dat de mogelikheid bestaat in vele gevallen propaganda te maken. Onze afd. Gouda deed dat tijdens de Blauwe Week met onderstaand strooibiljet, dat onder de meetinggangers werd uitgegeven.

Afd. Gouda Fed. van Arbeiders-Esp.
Evenals de trekschuit verdween voor stoom en elektra,
Evenals alkohol verdwijne uit onze samenleving!,
Evenzo verdwijnen de moderne talen uit het wereldverkeer om plaats te maken voor
Esperanto!!!
Spaart tijd en moeite! Eén neutrale taal naast de andere!
Sekretariaat: Vierde Kade 121.

Dergelike propaganda, met andere tekst, maakte onze aktieve afd. ook bij de viering van het 40-jarig bestaan der SDAP-afd., waarbij onze afd. ook gelegenheid kreeg een groot doek in de zaal te plaatsen met de leus: „Esperanto is de sleutel tot internationale ontwikkeling."

Eksamen doen.


FEDERACIO DE LABORISTAJ ESPERANTISTOJ
EN LA REGIONO DE LA NEDERLANDA LINGVO
LEĜE APROBITA LA 10-AN DE NOVEMBRO 1932.
DIPLOMO A
(LINGVA KAPABLO)
LA EKZAMENA KOMITATO DE SUPRENOMITA FEDERACIO
ATESTAS, KE ____
NASKIĜINTA LA ___AN DE ____ 1___A
EN ____
PRUVIS SIAN KAPABLON PRI LA UZADO DE LA LINGVO
ESPERANTO
____ LA ___AN DE ____ 19___A
LA PREZIDANTO
LA SEKRETARIO
G. P. de Bruin

Laatste mededeling.
De eerstvolgende Federatie-eksamens voor diploma A en B zullen plaats vinden op Zondag 30 September a.s. te Groningen.
De kosten van deelname zijn:
voor kandidaten, die lid zijn van FLE, LEEN, NK, NCEV of NOSOBE, voor eksamen A f 2.50 en voor eksamen B f 4.—;
voor hen, die niet zijn aangesloten bij een van genoemde organisaties het dubbele. Werklozen betalen de helft.
Zij, die niet slagen, kunnen aan een volgend eksamen deelnemen tegen betaling van het halve bedrag.
Aanmelding vóór 30 Augustus a.s. onder gelijktijdige storting van het eksamengeld op postrekening 142615 ten name van G. P. de Bruin, G. J. van Heekstraat 140, Enschede. Aanmeldingen, waarvan het eksamengeld niet voor genoemde datum in ons bezit is, worden terzijde gelegd.
Voor het Fed. Esp. Eksamen-Komitee,
G. P. de Bruin, sekr.

Eble vi ne konsentos kun la enhavo de

ABSOLUTISMO

La ĵus aperinta broŝuro de E. Lanti.
Eble vi eĉ skuos kolere la kapon dum la legado, tamen estas tutcerte, ke vi duoble profitos tian legaĵon: vi ĝuas belan, klaran stilon k via cerbo estos instigata al meditado.
Sekve tiu verketo devas nepre troviĝi en ĉies manoj; nenial prokrastu ties aĉeton; neniam maltrafu la okazon ĝin pripropagandi; neniel vi bedaŭros vian penon; nenies riproĉon vi ricevos — krom eble de fanatikuloj — cetere ĝi estas tiom malkara, ke vi preskaŭ neniom elspezos k ĉiom profitos. 16 pagoj-belaspekta.
Prezo fl. 0.10, Bfrs 1.50. Afdn. 20% korting.
LIBRO-SERVO FLE,
Postbus O. 50, A'dam-O. Postgiro 111278.

Plena Vortaro.

Het *Plena Vortaro* is nu verschenen en verzonden. In stevige linnen band, ruim 500 pag., met een uitgebreider en vollediger inhoud dan de vorige uitgaaf, kost dit P. V. nu f 6.—. (Afd. 10% korting.) Ook in termijnen betaalbaar.)
Libro Servo FLE, Postbus O-50, Amsterdam-O. Postgiro No. 111278.

VAN DE RED.
Enige stukjes kwamen te laat (n.l. 6-8) en voor nog enkele was geen plaats. Andere moesten worden bekort.

Onder leiding van
Degenkamp en Faulhaber

ONS TAALBLAD

Adres.
Rietstraat 40, Utrecht

ONLOGIESE WOORDEN.

Esperanto is een logiese taal; dit wordt in onze propaganda steeds weer herhaald; en op kursusen moet de leider daar telkens en telkens weer op wijzen, als zijn leerlingen een of ander te woordelik vertalen. Toch zijn er in de loop der jaren in Esperanto meerdere woorden in gebruik geraakt, die niet zo logies zijn, ja het tegendeel daarvan soms. Men zegt wel eens, dat die onlogiese vormen door het gebruik a.h.w. geijkt zijn, burgerrecht hebben verkregen. Ik ben het daarmee niet eens. Wie verzekert ons, dat, als we nu aan een tien- of twintigtal dergelike woorden onze goedkeuring hechten, we na verloop van tijd niet veel meer zulke ondingen in onze taal hebben? Zo zou Esperanto, hoewel langzaam, minder logies worden, evenals de nationale talen; en met welk recht zouden we dan nog van die hooggeprezen logika kunnen spreken op propaganda-gelegenheden en kursussen? Nee, beter lijkt het mij, op dergelike woorden te wijzen en ze in de praktijk zoveel mogelik te vermijden.

Ter illustratie zal ik een paar van zulke woorden in het verband van een zin noemen:

La kunveno estis **multnombre** *vizitata.* Zijn die bezoekers in **vele aantallen** gekomen? Nee, in een **groot aantal;** dus: **grandnombre**. *Sro. A. estas jam* **longjara** *esperantisto.* Er zijn geen **lange** of **korte** jaren. Of zou meneer A. soms alleen esperantist geweest zijn gedurende schrikkeljaren? Dus niet **longjara,** maar **multjara,** want bedoeld is: gedurende **vele** jaren.

Alten *la verdan standardon!* Wat bedoelen we: naar **hoog** of naar **boven?** Het laatste immers! Dus: **supren.**

La sekretario **laŭtlegis** *la protokolon.* De man kan misschien helemaal niet **luid** lezen; beter dus: **voĉlegis** = met stem lezen.

Vidante la aŭtomobilon, la promenanto **deflankiĝis** *de la vojo.* Hij zal er dan wel onder gekomen zijn, immers, *deflankiĝi* is *iĝi de la flanko* = van de zijde **af** gaan, alzo: naar het midden van de weg. In zo'n geval doet een wandelaar beter te **flankeniĝi** = op zij gaan.

La nove plantitaj arboj jam **enradikiĝis.** 'n Vreemd gezicht: al die bomen, die in hun wortels verdwenen zijn; *enradikiĝi* is toch **in de wortel terechtkomen!** Waarom niet **radikis** = wortelen? Van *floro* maakt men immers ook *flori*, van *ĝermo ĝermi* enz.? *Sed baldaŭ uragano* **elradikigis** *la arbojn.* Wonderlik: eerst verdwijnen de bomen in hun wortels, en dan haalt de storm ze er weer uit. **Elradikigi is** immers *igi el la radiko* = uit de wortel halen! Natuurlik is hier bedoeld **elterigi. De** *longe mi scias tion.* **Van** lang? Het zal wel moeten zijn **dum** *longe* = **gedurende** lang(e tijd). **Kaŭze** *de malsano li ne povis viziti la kunvenon.* Als **oorzaak** van ziekte? En de ziekte is zelf oorzaak! Dus: **Sekve** *de malsano* = Als **gevolg** van, ten gevolge van.

En la muzeo ni vidis multajn **mirindaĵojn**. Nu bedoel ik niet het onjuiste gebruik van *ind* na een onovergankelik werkwoord als *miri.* Daar is al eens over gesproken. Maar, hebben we ons in dat museum over al dat moois **verwonderd?** Van te voren verwachtten we toch er veel moois te zien! We hebben het **bewonderd.** Het waren dus **admirindaĵoj.**

Een verschrikkelik woord, dat ik al lang verdwenen waande, maar dat ik onlangs nog door de radio mocht horen, is **Holandujo.** Wat is dat voor een ding? Een land, waar Hollanden in liggen? Onbestaanbaar. Ons land heet **Nederlando.** En laten we *Holando* liever voor de provinsies van die naam bewaren. Liever zou ik nog de naam van die provinsies *Hollando* schrijven, wat dan ook wel meer gebeurt. Immers, oorspronkelik bestaat dit naam uit *Hol* en *lando,* evenals *Nederlando* uit *Neder* en *lando.*

Novaj Verkoj.

Jaĉjo Holm kaj liaj amikoj.

Verkis: W. G. van de Hulst. Tradukis: H. C. van Leeuwen. Eldonis: G. F. Callenbach, Nijkerk, Nederlando. Prezo 2.50 guldenoj.

La verko estas destinita por knaboj kaj havas religian tendencon. Ĝi celas konfuzi la infanan cerbon, meti antaŭ iliaj okuloj nebulon, por ke ili ne povu distingi realon de ŝajno, veron de mensogo. La tuto estas domaĝa specimeno de edukado, pedagogia monstraĵo.

En komparo kun tio, kion oni kutimas eldoni en Holando, do en senco relativa, la traduko ne estas malbona. Ĝi ne kliniĝas de la stila modelo, kutime uzata de holandaj verkintoj kaj tradukintoj, nek supren nek malsupren. Tamen, en senco absoluta, ĝi estas malproksima de la bona normo, la stilo Zamenhofa. La traduko pruvas, ke la tradukinto ne estas sentalenta en la regiono de tradukado. Al li mankas nur sperto kaj rutino. Kelkajn esprimojn holandajn li ne scias diri en bona formo esperanta. Li kombinas tro holande diversajn vortojn ofte ĝis longo, jam ne komprenebla al tiuj popoloj, kiuj, en sia lingvo gepatra, ne kombinadas vortojn, aŭ ne tiomgrade, kiom ni en nia lingvo. Li tradukas frazojn anstataŭ iliajn sencojn, ne kapablas konstati, ĉu la formo, kreita de li, estas internacie komprenebla. Li ne atentas la transsitivecon aŭ netransitivecon de diversaj verboj, konjugacias pasive verbojn netransitivajn kaj donas en formo pasiva tion, kio, laŭ la senco, estas celita aktive. Li lokas kelkajn vortojn tiel, ke pro tio la senco de la frazo tute ŝanĝiĝas kaj la senco originala perdiĝas al la leganto.

Ne, profunda sento por lingvo kaj logiko ne estas lia forto! Li estas iom fremda, iom nekutima en la labirinto de l' stilo kaj gramatiko de Esperanto. Jena listo, kiu enhavas nur kelkajn el la multaj, montros kiome la tradukinto eraris; oni pripensu, ke mi kolektis ilin ne el kajero de komencanto, sed el presita verko.

1. Alrigardi **riproĉante** — **konsolante** diri — **minacante** rigardi returnen. Ĉi tiuj vortoj ne estas participoj aktivaj sed nur adverboj; ankaŭ en lingvo holanda ili estas adverbe celitaj kaj nur ŝajne estas participoj. Oni diru: **riproĉe, konsole, minace.**

2. **Malbonfari nenion.**
Malbonfari signifas: Fari malbonon aŭ fari malbone; do fari ion, kio estas malbona aŭ fari ion en maniero malbona. La tradukinto intencis esprimi: fari malbonon, sed en nea senco; do: **ne fari malbonon** aŭ: ne krimeti.

3. **El ĝi!** (Er uit! Er af!)
Zamenhof esprimadis tiun ĉi ideon per: **For de tie ĉi!** Krome, la knaboj ne troviĝis **en,** sed **sur** la kampo.

4. Fosaĵo, kiu estas tro larĝa **por ke** oni povu transsalti ĝin sen saltstango.
El kio en ĉi tiu frazo rezultas la u-modo? La aŭtoro de la verko nur konstatas, ke la fosaĵo estas tiel larĝa, ke oni ne povas transsalti ĝin ne uzante saltstangon; aŭ en formo alia: ke ĝi estas tro larĝa por povi esti transsaltata sen stango. Estas vere, ankaŭ Zamenhof ie uzas u-modon en tia okazo. Tamen ne necesas, ke ni imitu la aŭtoron de Esperanto en liaj eraroj. Zamenhof de tempo al tempo eraris, kaj de tiam la erarintoj sinpravigas menciante lin. Tio ne estas sportiva, ne justa! Se la verkantoj ĉiurilate kaj sklave imitadus la majstron, mi eble laŭdus ilian adaptemon akcepante en rezignacio ankaŭ la esprimojn malpli bonajn; sed ignorante la majstron en la bonaj formoj oni ne apogiĝu sur li en la uzado de formoj malpli bonaj.

5. **Treega** kvanto. Estas formo neniam uzata en Esperanto. Devas esti: **tre granda** kvanto.

6. **Ĉirkaŭdanci** pro plezuro.
La verbo **danci** ne ĉiurilate estas ekvivalento de la holanda verbo **dansen.** Ĉirkaŭ ne estas la holanda vorto **rond,** sed **om** aŭ **rondom** (cirkaŭi = omgeven, omringen). Do: **rondsalti** pro....

7. **Interskui** knabon (een jongen door elkaar schudden). **Skui** sufiĉas. **Inter** signifas **tussen** kaj ne **door elkander.**

8. **Demandu ĉu vi havas permeson** (vraag of je mag). Devas esti: **Petu** permeson; aŭ: **petu ke vi havu** permeson; au: petu pri permeso.
Mi povas imagi staton, en kiu la formo, uzita de la tradukinto, estas bona. Ekzemple: Oficiro legas al soldatoj nomaron de personoj, al kiuj estas permesite eliri la kazernon; unu el la soldatoj, ne aŭdinte la legadon, iras al la oficiro kaj demandas: „Ĉu ankaŭ mi havas permeson?" En ĉi tiu okazo la permeso aŭ nepermeso jam estas fiksita, kaj petado ne havas sencon.

9. Fali **surdorsen** — rampi **alten** — alveni **posten** en la ĝardeno. La literon **n,** por montri la direkton, oni aldonas al la vorto, al kiu la movo direktiĝas. Tiu **n** estas anstataŭaĵo de **al....o:** Flanken — al flanko, supren = al supro ktp. En **fali surdorsen,** dorso ne montras la direkton de la falado, sed ĝi mem falas. La holanda epsrimo „op de rug vallen" nur montras la pozon de la falinto; do: **fali kun la dorso sur.... n.** Rampi **alten,** jam uzata de pluraj verkistoj, estas esprimo malaprobinda ĉar **alt'** kaj **supr'** tre diferencas inter si. Alt' = long' sed en pozo vertikala. Tamen, alta arbo, faligita de hakistoj, restas alta, malgraŭ ĝia pozo horizontala. Se **alten** estus bona esprimo, mi konsekvence povas diri: Diken, granden, bonen ktp. Do: rampi **supren:** alveni **malantaŭe** en la ĝardeno.

10. Tiu voĉo **alie** ne estis tiel akra.
Alie ne havas la sencon de **alifoje** aŭ

Een nieuwigheid van de laatste jaren is **ekde** (**ekde** *tiu tago li studas Esperanton*). Behalve dat *ekde* lelik klinkt, is het absoluut onlogies. *Ek* duidt het kortstondig begin van een handeling aan, en een voorzetsel als *de*, drukt geen handeling uit. Waarom niet eenvoudig **de**? *De* betekent immers ook *sedert, sinds!*

IĜI EN FARIĜI.

„Wat is het verschil tussen beide woorden?" vraagt men mij. Allebei betekenen *worden.*
Het verschil is slechts gering, maar het bestaat.

Iĝi = worden, in een toestand komen. Daarbij denkt men alleen aan hetgeen het onderwerp zelf doet, geheel onafhankelik van andere personen, zaken, oorzaken, omstandigheden. *Iĝi* achter een werkwoordelike stam gevoegd, maakt het werkwoord onovergankelik (*rompi-rompiĝi, klini-kliniĝi* enz.). Het onovergankelike werkwoord krijgt dan een min of meer passieve betekenis, naar gelang het stamwoord aktief is. En ofschoon *esti rompata* heel iets anders is dan *rompiĝi,* toch is het resultaat van beide werkingen hetzelfde. *Glaso, kiu rompiĝis estas egale difekta al glaso rompita.*

Welnu, dezelfde overeenkomst — maar ook hetzelfde verschil — bestaat tussen *esti farata* en *fariĝi. Esti farata* = in een toestand gebracht, geplaatst, gemaakt worden door iemand of iets; *fariĝi* = in een toestand komen, worden, schijnbaar uit zichzelf, maar **in werkelikheid door omstandigheden,** bijoorzaken, evenals een tak van een boom ook niet geheel uit zichzelf breekt (*rompiĝas*), maar dat gebeurt door de wind, beschadiging, zwaarte of welke oorzaak ook.

En nu het antwoord op de vraag: Wanneer gebruik ik *iĝi,* en wanneer *fariĝi?* Wil men zo nauwgezet zijn om dit onderscheid te betrachten, dan bezige men *iĝi,* als er van bijoorzaken, omstandigheden geen sprake is. Maar daar die omstandigheden meestal wel aanwezig zijn, zal men in verreweg de meeste gevallen *fariĝi* beter kunnen gebruiken. In de praktijk komt *iĝi* dan ook zelden voor. Men kan b.v. zeggen: *La vetero iĝas bona. La ĉielo iĝas blua.*

SINDS (*DE* of *DUM ?*)

Dit korte artiekeltje heeft tot doel op een zeer algemene fout te wijzen, waaraan zelfs ervaren esperantisten zich — natuurlik onbewust — schuldig maken. Veelvuldig komt namelik de uitdrukking *de longe* voor, soms zelfs *de monato, de jaroj* enz., wat dan moet betekenen resp. *sinds lang, sinds een maand, sedert jaren.* Deze vertaling is **absoluut verkeerd.** Ons *sinds* (of *sedert*) heeft n.l. twee betekenissen. De eerste is **van een tijdstip af;** de twede is **gedurende een tijdsverloop.** Is iemand dus sinds (van ....af) de 1e Jan. zonder werk, dan is hij werkloos sinds (gedurende) enige maanden. Vertaald aldus: *Li estas senlabora* **de** *la 1a de jan. Li estas senlabora* **dum** *kelke da monatoj.*
Wordt dus een **tijdstip** genoemd, dan betekent *sinds* (of *sedert)* **van dat tijdstip af,** en wordt vertaald door *de.* (Soms ook *de post,* wat in enkele gevallen duideliker kan zijn door de ruime betekenis, die het voorzetsel *de* heeft).
Wordt een **tijdvak** genoemd, dan betekent *sinds* **gedurende** en wordt vertaald door *dum. Sinds jaren* is dus *dum jaroj,* omdat *jaroj* een tijdvak is. Zo ook *dum longe,* want *longe* duidt ook een tijdvak aan (*dum longa tempo*).

Ter illustratie een paar zinnen uit bekende werken, waar *de* verkeerd is gebruikt in plaats van *dum.* Het is slechts een greep uit de massa.

Jam **de** *longe. Ili vojaĝas jam* **de** *dudek tagoj.* (J. Baghy, Viktimoj). *Oni akceptis ŝin kiel tian* **de** *multaj monatoj.* (E. Maxwell, Anstataŭa Edzino, trad. de M. Sampson. *Vi estus en la urbo jam* **de** *kvar jaroj* (Voltaire, Kandid, trad. E. Lanti). *Jam* **de** *longe la bezono je internacia lingvo estis speciale sentata en laboristaj rondoj.... jam* **de** *dek jaroj aperas regule.* (J. Isbrücker, Historio kaj Organizo de la Esperanto-Movado).

kutime. Do: Tiu voĉo **kutime** ne estis tiel akra.
11. **Subkovri** sian knabon. **Kovri** sufiĉas. **Sub** neniel pliklarigas la agadon, kontraŭe, eĉ malklarigas ĝin.
12. **Antaŭen,** malkvietulino, al via laboro! La holanda ordono: **„Vooruit!"** ne ĉiam estas tradukebla per „antaŭen!" Eble la malkvietulino devis iri eĉ malantaŭen por atingi sian laboron. Devas esti: For, (iru) al via laboro!
13. **Pripensi pri** devas esti: **Pensi pri**....o aŭ **pripensi....n.**
14. **Kontraŭstaranto** = **kontraŭulo.**
15. **Merkredposttagmeze** = **somerposttagmezo.**
Kia povo kombinada, kia koncizemo! En holando ekzistas kelkaj ludetoj ludataj de la infanoj nur en la komenco de somero kaj prefere en la merkredaj posttagmezoj. Ĉu ni nomu ilin per unu vorteto: „Somerkomencmerkredposttagmezludetaro?" Konsentite?
16. **Unue** ili estis (= **Antaŭe**) — Al Kes la balancado **unue tedis** (= **la unua**). — Elekti desegnaĵon, kiun li kopios **unue** (= **la unuan**). — Mi **unue** ne sciis, kiu estas tie (= **komence**).
17. Tom **ankaŭ** kunŝteliris — eniru, **ankaŭ** ekkriis Kes. (antaŭe ekkriis Tos). Laŭ la senco de ĉi tiuj du frazetoj mi rajtas demandi: „Kion krome faris Tom?" kaj: „Kion krome ekkriis Kes?" Oni ne arbitre loku la vorton **ankaŭ,** ĉar, metita sur lokon neĝustan, ĝi sanĝas la sencon de la frazo. Devas esti: **Ankaŭ Tom.... Ankaŭ Kes. Ankaŭ** oni uzu antaŭ la vorto, kiu devas esti emfazata.
18. **Poŝtuko** — **Ladskatolo.**
Ĉu **poŝtuko** estas vorto pli bona ol la Zamenhofa **naztuko?** La radiko **naz'** karakterizas la vorton **tuko;** la radiko **poŝ'** nur montras la lokon, kie kelkaj homoj konservas la tukon. Virinoj ne plu havas poŝojn en siaj vestoj, do konservas ĝin aliloke. **Naztuko,** do ŝajnas al mi, estas preferinda.
Ladskatolo estas skatolo, en kiun oni metas ladon. Por montri la materialon, el kiu ĝi estas konstruita, oni diru: **lada** skatolo.
19. La etulino **rulis supre malsupren.** (Het kleintje rolde ondersteboven). La verbo **ruli** estas transitiva, do ne povas anstataŭi la holandan verbon **vallen.** Por traduki la holandan esprimon **„onderste boven", „supre malsupren"** ne taŭgas. Oni traduku: La etulino **renversiĝis.**
20. **Dekadencita** grandeco. La radiko dekadenc' havas karakteron substantivan kaj ne estas verbo. Se ĝi estus verbo, ĝi tamen estus netransitiva, kiel ankaŭ la holanda verbo **vervallen,** kaj tiam estus: **dekadencinta.** En esperantujo oni parolas pri **dekadenca** grandeco.
21. **Rememoriĝado** = **memoro.**
22. Tos **ekhavis** piedfrapon = **ricevis.**
23. **Ricevi** denton = **ekhavi.**
24. **Nelaciĝebla** = **nelaciĝ(em)a.**
25. **Laclaborita** = **ĝislace laborinta.**
26. **Lamiĝita** mano. **Lama** = **kreupel.** Eĉ se **lama** estus la ekvivalento de la holanda vorto **lam,** ĝi devus esti **lamiĝinta;** sed la adjektiva formo **lam** ne estas uzata en Esperanto.
Paralizi estas verbo transitiva. Oni do povas diri: La timo paralizis lin. Do: **paralizita** aŭ **paraliziĝinta** mano.
Jen kelkaj el la pli ol 150 eraroj, kiujn mi legante kolektis. Pro ĉi tiu verko nia literaturo pli grandiĝis per unu eldono, sed la gradmontrilo de ĝia kvalita nivelo maltrankvilige proksimiĝas al la ruĝa signo, kie komencas la danĝero de dekadenco, kiu rapide kondukas al degenero kaj al pereo. Kiel bari la vojon al ĉi tiu pereiga fluo? Pri ĉi tio mi esperas poste verki artikolon. Th. B.

Pri l' Moderna Arto. Verkis Jan Brzekowski kaj S. Grenkamp-Kornfeld. 23.5 x 15.5 c.M. 32 teksto-68 bildopaĝoj.
Eldonis Literatura Mondo Budapest kaj Asocio de Esp. Libro-Amikoj, Budapest.
Prezo: broŝ. 7.— bind. 9.— sv. fr. Aldonu 10% por sendkostoj Por AELA-anoj 1a kvara libro en 1933.

Esperanto, *mluvnice a cvičebnice pro samouky a kursy.* (Esperanto, gramatiko kaj lernolibro, por memlernantoj kaj kursoj). Verkis *J. Šupichová.* Praha 1933, 128 pĝ., prezo kĉ 10.—.
Ĉarma, simpla kovrilo, kiu prezentas anojn de diversaj rasoj interparolantaj Esperanton, sciigas aukaŭ, ke tiu ĉi libro estas jam kvara eldono de E.-lernolibro por ĉeĥoj, kiun verkis fama propagandistino por Esperanto en Ĉeĥoslovakio J. Ŝupichová.
Kompare al antaŭaj eldonoj ĝi montras perfektigon, kiu baziĝas sur multjaraj instruista kaj pedagogia spertoj. La lecionoj donas nur la plej necesan gramatikan klarigon kaj estas akompanataj de taskoj, kies „ŝlosilo" t.e. ilia solvo, troviĝas je fino de la libro.
Ankaŭ praktika flanko de Esperanto ne estas forgesata en la verko, kiu enhavas krom alie kelkajn dialogojn, manĝokarton, ekzemplojn de adresoj kaj korespondado, gazetanoncojn, mallongigojn, uzataj en E.-movado k.s.
En la leciono pri „Esperanta stilo" la aŭtorino montras per kelkaj ekz. ridindecon de laŭvortaj tradukoj. Tre utilaj estas „konsiloj al komencantoj", al kiuj mi ŝatus aldoni: kaj ne kuraĝu traduki verkon antaŭ ol vi plene posedas Esperanto-stilon.
Estas domaĝe, ke la „Ligo de ĉsl. Esperantistoj" ne komprenis sian taskon entrepreni eldonon de tiu ĉi bonega instruilo kaj lasis tion al privataj eldonistoj, kiujn interesas nur financa flanko de la afero. EFO.

NIEUWE UITGAVEN.

Barbro kaj Eriko.

Een romannetje in „brieven" door A. Schneider en M. Carlsson. Een korrespondentie tussen twee jonge Esperantisten, een oostenrijkse en een zweedse.
Uitg. Eldona Societo Esperanto, Stockholm. 40 blz. met 6 foto's.

De ondertietel van dit boekje zegt de lezer er reeds alles van. Het is eigenlik onder Esperantisten niets biezonders, dat door briefwisseling tussen twee ver van elkaar verwijderde zielen soms een intieme band ontstaat, die tot een huwelik leidt.
De brieven van het zweedse meisje Barbro en de jonge oostenrijker Eriko ademen het frisse, gezonde verlangen van de jeugd, die al de vreugde, die de natuur in de verschillende jaargetijden schenkt, met volle kracht geniet en die voor het leed, dat het leven brengt, zijn troost in de hoop zoekt.
De stijl van het werkje is eenvoudig en boeiend, zodat het voor de groepavonden zeer geschikt is. Wij hebben slechts enkele drukfouten gevonden. Efo.

La infanoj de Betlehem (De kinderen van Betlehem) van Selma Lagerlöf. Uit het zweeds vertaald door Oscar Frode. Uitg.: Eldona Societo Esperanto, Stockholm.

Met recht rekent men „Kristuslegenden" van Selma Lagerlöf tot een harer meest gewaardeerde boeken, want daarin hult de schrijfster de hoge moraal van het leven in eenvoudige verhalen, waarvan de figuren als met fijne pen getekend zijn.
De zweedse Esperanto-uitg., die voornemens is verschillende werken van Lagerlöf uit te geven, heeft deze mooie vredeslegende gekozen om die in een afzonderlik boekje te doen verschijnen.
In een goede vertaling en een smaakvol uiterlik beveelt zich dit werkje bij de lezer aan. Efo.

„Hindujo" (Indië). Een gesiklostileerd, 3-maandeliks blad, dat zich ten doel stelt aan het buitenland inlichtingen te verschaffen over de ekonomiese situatie, geschiedenis, godsdienst en kunst van Indië.
Abonnement 8 belg. frs. bij Mevr. Erna Sindhwad, 37 rue Vanderkindere, Bruxelles, Uccle, België.

Robinson Kruso. Een eenvoudige geschiedenis voor beginnelingen door Kervran. Uitgave: Esperantista Centra Librejo, 11 rue de Sevrès, Paris-15. 12 blz. Prijs: 1 fr. fr. of 1 antwoordkoepon.
De inhoud van het aan ieder bekende boek „Robinson Kruso" is in dit werkje beknopt verteld. Men vraagt zich werkelik af, met welk doel de Esp. Centra Librejo zulk een boekje uitgaf, dat voor de beginners in te moeilike stijl geschreven is en waarvan de te beknopte inhoud bovendien geen belangstelling bij de nieuwe aanhangers van Esperanto kan wekken Efo.

La libroj estu viaj amikoj. Katalogo pri Esperanto-libroj kun komentoj en sveda lingvo haveblaj ĉe la Eldona Societo Esperanto en Stockholm. Eld. decembro 1933.

Huru leder man fortsättnnigskurser i Esperanto? (kiel oni gvidas daŭrigajn kursojn en Esperanto?) de Einar Dahl.
Gvidilo por studgvidantoj en sveda lingvo. 40 paĝ. Prezo: 1 sved. kr.

La Esperanto klubo de Ernfrid Malmgren. Eldonis: Eldona Societo Esperanto, Stockholm. 48 paĝ. Prezo: 1 sved. kr.
La verkinto celis doni al la sveda esperantistaro kelkajn konsilojn pri la fondo kaj la gvidado de Esperanto-kluboj. La libreto parolas pri funkciuloj kaj vaste pri la interna vivo de la klubo, ĝia publika laboro, plue ĝi montras modelojn de klubo-kunveno, de protokolo kaj de biblioteka aranĝo. Kvankam la koncernaj punktoj de la libro estas bazitaj sur svedaj cirkonstancoj, tamen ankaŭ alilandaj Esperantistoj povas ĉerpi en certa rilato el ĝi instruon. Efo.

Fine mi komprenas la radion, originale verkita de E. Aisberg. Eldono de Literatura Mondo. Prezo bind. f 3.—, broŝ. f 2.25. Poste tradukita en 13 naciajn lingvojn.
Mi certe ne malpravas, dirante, ke la plimulto de la civilizitaj homoj pli malpli regule aŭskultas la radion. Kaj inter tiuj sendube estas granda kvanto, kiuj interesiĝas ne nur pri tio, kion ili aŭdas, sed ankaŭ pri la radio mem.
Por tiuj homoj supre nomita libro estas verkita. La verkinto donas en 16 babiladoj — la aŭtoro uzis la dialogan formom — la elementan teorion de elektrotekniko ĝenerale kaj de la radio precipe.
Kaj laŭ mia opinio li en tio bonege sukcesis. Krome abundo da bonaj — kaj plurfoje spiritaj — desegnoj siavice kontribuas en tio kaj mi bone komprenas, ke la franca traduko aperis en 11 eldonoj.
Apartan ĝuon donas la lingvo. Vere la verkinto scias Esperanton. Tamen mi devas rimarkigi, ke mi trovis la vorton „lokigita" dum „loki" jam estas transitiva, do tute ne bezonas la sufikson **ig.**
Krome kelkfoje la aŭtoro uzis „kiamaniere" anstataŭ pli simple „kiel", kiu vorto ja estas pli esperanta.
Malgraŭ tio mi varme povas rekomendi la studadon (simpla legado ne kontentigos, ĉar la pritraktata materio postulas streĉon de la intelekto) de tiu ĉi libreto kaj mi esperas ke tuin unuan paŝon sur la vojo de popularsciencaj verkoj baldaŭ sekvos dua kaj pluraj. II-r.

INGEZONDEN.

Verkeerd aangesloten?

In uw nummer van 14 Julie krijgt de ITF een - zij het vriendelike - terechtwijzing wegens haar „boodschap" aan het UEA-kongres te Stockholm.
Mogen we ter verklaring het volgende doen opmerken?
De UEA verzocht bij haar uitnodiging tot het zenden ener vertegenwoordiging in ieder geval om een schriftelike begroeting.
Wij hebben gemeend aan het laatste, zelfs beleefdheidshalve, te kunnen en te moeten voldoen en zonden de bekende tekst, waarvan wij aannemen, dat ze spesiaal in *deze* kring nuttige uitwerking zou kunnen hebben, zowel voor Esperanto als voor de algemene vrijheidsdenkbeelden.
Voor het SAT-kongres te Valencia kregen wij generlei uitnodiging of mededeling.
Overigens verschillen wij met u van mening, dat *deze* boodschap daar beter op haar plaats ware geweest. Naar Valencia zouden we anders geschreven hebben.
Uiteraard kunnen en willen wij ons als ITF niet mengen in de strijd der verschillende opvattingen, welke binnen de Esperantobeweging zich doen gelden.
Blijkens de uitlatingen en het optreden onzer gemeenschappelike zweedse kameraden (zie b.v. het artiekel in „Sommar 1934", propaganda-nummer der zweedse arbeiders-esperantisten over het Stockholmse kongres) bestaat er trouwens over het UEA-kongres in uw eigen meer engere kring, geen eenstemmigheid.
Zodat men het de ITF moeilik kwalik kan nemen, dat zij aan het desbetreffende verzoek voldeed door het zenden van een woord ten gunste van Esperanto en tegen het vertrappen der demokratiese vrijheden in sommige landen, wier regering te Stockholm wellicht vertegenwoordigd is.
Met kameraadschappelike groeten,

Internationale Transportarb. Federatie,
N. NATHANS, sekretaris.

Onderschrift Red.
Gaarne verlenen wij kdo Nathans de gelegenheid zich te verklaren, zonder nochtans met hem in te stemmen. Het betreft hier niet een strijd van verschillende opvattingen, maar een uitgesproken bestaande scheiding tussen burgerlike- en arbeiders-esperantisten. Het is de scheiding die de ITF doet staan aan dezelfde kant als waaraan wij arbeiders-esperantisten staan.
Een vriendelikheid door de ITF gericht tot onze, ook in „Esperantio" bestaande, maatschappelike overkant, kan worden benut door de velen, vooral z.g. hoofdarbeiders die in onze arb. esp. beweging tuis horen, maar lid blijven of worden van de burgerlike esperanto-beweging, welke zich algemeen blijft noemen en waarvan ook de uitnodiging — vermoedelik aan de ITF alleen — het gevolg is. Op dit streven om de arb. esp. beweging als ondergeschikt te doen beschouwen (in 't esperanto „faka grupo") wijst reeds de naam „Esperanto Wereld Unie" en de aanduiding van haar kongres als „Algemeen Esperanto-kongres". Deze betieteling zonder meer overgenomen bij de publikaties in de arbeiderspers, met een „boodschap" van een uitgesproken arbeidersorganisatie, werkt vertroebelend t.o. van onze organisatie. Dat deze boodschap in z'n geheel aan 't kongres zal worden bekend gemaakt, menen we te mogen betwijfelen, gezien ook de redenen die de ITF het vorig jaar noopten deelname aan het UEA-kongres in Keulen niet aan het kongres zijn medegedeeld. Wij behoeven de ITF wel niet te zeggen, dat men dergelike boodschappen toch niet aan een „neutraal" gezelschap waarin de, het huidige regiem ophemelende, esp. organisaties uit Duitsland, Oostenrijk en Italië vertegenwoordigd zijn, kan voorleggen? Dat de ITF geen verzoek bereikte tot bijwoning van het SAT-kongres in Valencia van 3-8 Aug. ligt wel daaraan, dat de ITF een instantie bezit ter behartiging van de esp.-belangen in haar organisatieverband, welke in het SAT-kongres vertegenwoordigd is.
Overigens, ook zonder uitnodiging zou een bewijs van instemming hier op z'n plaats zijn en des te harteliker geaksepteerd.

„Het" Eksamenkomitee?

In „La Praktiko" lezen we als antwoord op een vraag: La nederlanda ekzamena komitato ne aranĝas skribajn kursojn. Mogen we de redaksie er op attent maken, dat er, dank zij het door haar bedoelde E K. twee eksamenkomitees zijn in Nederland, hetgeen toch wel voldoende bekend kan worden geacht, zodat men zeker niet kan spreken van „het" eksamenkomitee.

RADIO-REDE.

Op 8 en 22 Sept. spreken voor de Vara het 2e Kamerlid W. Drees en onze Fed.-voorzitter F. Faulhaber.

Mededelingen van het Federatiebestuur

Sekretariaat en Administratie: Postbus W. 6, Amsterdam (W.), Postgiro Amsterdam Nr. 144698. Libro-Servo: Postbus O. 50, Amsterdam (O.), Postgiro Amsterdam Nr. 111278.

GROENE MAAND AKSIE.

Strooibiljet.
We zonden nu aan alle afd. en distr. een proefeksemplaar van ons strooibiljet, dat in groene kleur verschijnt. Voor de kop van dit strooibiljet geve men het adres van afd. of distrikt, terwijl onder aan het biljet voldoende ruimte is, om de nodige mededelingen te plaatsen die men van belang acht. *De prijs* is slechts f 2.— per 1000; f 9.50 per 5000; f 17.50 per 10.000; f 30.— per 20.000; f 35.— per 25.000, verzendkosten inbegrepen.
We herhalen, dat de kleine kwantums slechts mogelik zijn te leveren voor deze prijzen, als we ook zeker zijn van de grotere bestellingen.

Onze brosjure
„Wat ieder van Esperanto weten moet" wordt onverkort herdrukt in 20.000 eksemplaren. Daarom is een verkoopsprijs mogelik van 3 sents (voor België fr. 0.45), terwijl de afd. en distrikten hierop nog 25% korting ontvangen.
Deze wordt geheel op groen papier gedrukt.
Elke afd. bestelle min. 10 per lid, zo mogelik meer, opdat intensief gekolporteerd kan worden.
Andere brosjures zijn eveneens nog in voorraad.

De groene propagandakrant.
September zou geen groene maand zijn, als ook L E niet in een mooi groen kleedje verscheen.
Het Sept.-nummer zal slechts dat bevatten, wat voor de propaganda van waarde is. Men leze hierover het bericht op *pag. 68* in dit nummer.
De verkoopprijs van dit nummer (8 pag.) zal slechts 2 sent (voor België fr. 0.30) bedragen, zodat men het met de brosjure tezamen voor b.v. 5 sent aan de man kan brengen.
Men kan elk gewenst kwantum bestellen.
Wat vóór 4 Sept. besteld wordt is op 7 Sept. in het bezit der afdn.

Raambiljetten.
Men kent ons mooie raam- en muurbiljet? Dat moet in onze groene maand *overal* prijken. Maat 53 bij 35 c.M. Prijs 5 sent per stuk.

De vlag uit.
De prijs van onze esp.vlag, groen met wit of rood veld in bovenhoek met daarin de groene esp.ster, is f 2.50. Heeft ieder er al een opgespaard?

Onze fietswimpel
mag in Sept. op geen enkele fiets van esperantisten ontbreken. Als van onze 3000 leden, de helft een fiets heeft, mogen we rekenen, dat er 1500 besteld worden! De prijs is 25 sents voor een groene wimpel met groene ster op een wit sirkelveld en 30 sent op rode sirkel.

Sprekers.
Verschillende vooraanstaanden in de arb.beweging hebben zich bereid verklaard, op openb. vergaderingen het woord te voeren over Esp. in de groene maand.
In „Interkontaktilo" is daarvan aan de afd.- en distr. besturen kennis gegeven.

Verzonden zijn
aan al onze besturen enz.
Interkontaktilo No. 13, cirkulero Ekspozicia fako No. 4 en Gazetarservo No. 25.

Nia Lernolibro.
Daar we verleden jaar aan 4000 eks. niet genoeg hadden, hebben we nu 5000 laten drukken. De prijs is nu *nog* lager en op *90 sent* (voor België frs. 13.—) gebracht. (Gekart. 15 sent meer.)
De korting voor afdn en distrikten bedraagt *30%*.
De regeling blijft bestaan, dat aan kursusleiders via de afd. een gratis eks. kan worden geleverd, indien zij dat wensen, om hun eigen eksemplaar te sparen.

Vertaalde Oefeningen
kosten f 0.25. (Afd. 30% korting.)

Rede kdo Lanti.
De rede van kdo Lanti, getieteld „Absolutisme", gehouden in ons laatste kongres, is reeds in druk verschenen voor de prijs van 10 sent. 20% korting voor de afdn.

Tot slot
Bestel zo spoedig mogelik.
Vooruitbetalen is niet nodig.
Maar wel sture men het geld zo spoedig mogelik, altans dat wat men zelf ontvangen heeft. Er zijn besturen, die het geld, ontvangen voor boeken, brosjures enz., voorlopig gebruiken en zelfs daardoor niet in staat blijken deze schuld te betalen.

Tentoonstellingsmateriaal.
De Fed. bezit enkele kisten, die geregeld in bruikleen worden gegeven. Aan nog slechts enkele aanvragen kan worden voldaan.
Daarom is het goed eigen materiaal daarneven te verzamelen, waarvoor onze Fed. per sirkulaire geregeld de nodige adressen verschaft.
Zij, die dat materiaal verzamelen, kunnen op aanvraag gratis Esperantobladen, diverse nederlandse en belgiese bladen (of knipsels die men opplakken of op andere wijze gebruiken kan) van het Fed.bestuur ontvangen. Men wende zich hiervoor tot de verzorgster van het tentoonstellingsmateriaal, Kdino E. Faulhaber, Marathonweg 15², Amsterdam (O.).

Om onze afd. in België de propaganda te vergemakkeliken en tegelijk de grote onkosten door het verzenden van materiaal over de grens aan de Fed.kas te besparen, heeft het Fed.-bestuur besloten, 1 kist met tentoonstellingsmateriaal geheel in dienst van onze organisatie in België te stellen.
Wij wekken dus *alle afdn. in België* op, er nuttig gebruik van te maken en in het komend seizoen een flink aantal tentoonstellingen te organiseren. Kdo Willekens heeft zich bereid verklaard voor het materiaal te zorgen. Adres: Kdo Em. Willekens, Stuyvenbergplein 81, Antwerpen.

Gratis biblioteek.
De Fed. bezit 5 reizende biblioteken. Deze zijn gratis beschikbaar voor die afdn., welke nog geen of een te kleine biblioteek bezitten.
De gebruiksduur is gesteld op drie maanden, waarvan op verzoek verlenging kan worden verleend.

Lidmaatschapsboekje.
Nog eens maken wij er op attent, dat er geen lid mag zijn, dat niet in het bezit is van het Bewijs van lidmaatschap der Federatie, dat tevens Statuten, Reglement enz. bevat. Kosten 10 sent.

Alle afd.besturen dienen deze te bestellen bij het Fed.sekretariaat. (Korting 30%.)

UIT DE FED. BEST. VERG.

Uit de best. verg. van 6 en 27 Junie 1934.
De gang van zaken betreffende de uitgave van een „Infangazeto" wordt besproken. Kdino Veenendaal, die mede door de Fed.-raad was aangezocht voor de inrichting van een „infangazeto", is nu begonnen één en ander op eigen houtje te doen en heeft zich uit de kommissie teruggetrokken. De onjuistheid van deze laakbare handelwijze is kdino V. onder het oog gebracht, nadat korresp. en besprekingen niet tot resultaat leidden.
Op een verzoek om geldelike steun van de afd. Gorkum wordt gunstig beslist. Aangezien in afd. Enkhuizen moeilikheden dreigen, wordt het N.-H. distriktsbestuur hierop attent gemaakt.
Van LEEN kwam een schrijven binnen, waarin men zich akkoord verklaart met het gezamenlik oprichten van een komitee ter behartiging van algemene landelike zaken, enz.
N K berichtte, dat zij om finansieele redenen niet wenst mede te werken. Voorts kwam wederom een uitnodiging van LEEN, tot een konferentie om tot oplossing van de eksamenzaak te komen. Tevens sprak zij als haar wens uit, dat dit jaar de zaak voor elkaar zou komen.
Enige afd. hebben van de gelegenheid gebruik gemaakt namen van kandidaten voor hulpeksaminator in te sturen. Deze worden aan ons eksamenkomitee doorgezonden. Van de VARA kwam bericht binnen, dat zij ter gelegenheid van onze „Groene Maand" op 8 en 22 September a.s. iedere keer één kwartier beschikbaar stelt.

Aan de PTT is een adres gericht om ruiling van verlof toe te staan, om het SAT-kongres te kunnen bezoeken, aangezien zulks ook is toegestaan ten aanzien van het UEA-kongres. Hierop ontvingen we een gunstige beschikking. —

Uit de verg. van 13 en 25 Julie.
De uitgave, van de zijde van gekdoj Veenendaal, van een kinderkrant wordt besproken en in de Fed.-raadsvergadering gebracht daar de uitgave van de Fed. hierdoor ernstig in gevaar is gebracht.
LEEN stuurde een verslag van de laatstgehouden vergadering van de vier esperanto-organisaties inzake de eksamenzaak. Dit wordt behandeld, waarbij kdo Faulhaber, die met kdo Veen de Federatie vertegenwoordigde, toelichting geeft.
Met enige leden van de afdeling Ostende die nimmer iets van zich liet horen is een uitgebreide korrespondentie gevoerd over het onreglementaire verlaten van de federatie. Besloten wordt haar te royeren indien zij haar finansieele verplichtingen niet nakomt.
Het distrikt Gelderland zal met f 15.— worden gesteund en gratis propaganda-materiaal voor de provinsie. Eveneens kwam een verzoek van 't distrikt Friesland om finansieele steun en van afd. Enschedé. Den Haag IV wordt een tegemoetkoming toegekend van een maand kontributie.
De penningmeester deelt mede, dat verschillende afdelingen een tamelike kontributieschuld hebben. Indien dit niet verandert, zal het Federatie-bestuur zich genoodzaakt zien maatregelen hiertegen te nemen. Afd. A'dam VI berichtte ons, wegens finansieele redenen te bedanken. Ze zal opmerkzaam worden gemaakt op art. 10 van het fed.-reglement. Het distrikt Rotterdam deelt mede, dat zij als negende afdeling en esperanto-groep van metaalbewerkers heeft aangenomen. Het Federatiebestuur zal aan het distrikt Amsterdam mededelen, er niet mee akkoord te gaan, dat de sportgroep „Ruĝaj Batalantoj" als „faka grupo" wordt beschouwd en dus als afdeling geen bestaansrecht heeft. Besloten wordt, in samenwerking met de FEO, de Fed. van franse esperantisten, in de internationale bijeenkomst van de Sos. Jeugdinternationale in Luik, een strooibiljetje rond te geven in verschillende talen, alsmede te trachten daar een vergadering te beleggen voor esp. jongeren enz.
Overige korrespondentie en zaken worden nog afgedaan.

UIT DE FEDERATIE-RAAD

Kort verslag

van de 4e vergadering van de Federatie-raad, op 22 Julie te Amsterdam.
Na opening te 10.30 uur en lezing notulen brengen de federatie-raadsleden verslag uit over de verrichtingen in hun provinsies. Met Frysk Forban worden door ons distrikt besprekingen t.a. der esp. beweging gevoerd. Het standpunt van de federatie inzake samenwerking met de neutrale beweging o.a. voor het organiseren van kursussen, wordt onder het oog gezien. In het algemeen plukt de neutrale beweging hiervan de meeste vruchten en is veelal voor ons meer resultaat te bereiken als we het zoeken in eigen kracht. De sekr. deelt mede, welke sprekers zich bereid verklaarden een propagandarede in de groene maand voor onze afdn. te houden. Aangezien de VARA bereid was 2 maal een kwartier voor onze „Groene Maand"-aksie ter beschikking te stellen, wordt onze vlaamse sekr. opgedragen hetzelfde aan de SAROV te verzoeken.
De Fed.-raad gaat akkoord met de maatregelen inzake de „Groene Maand" genomen.
De houding van kdino Veenendaal inzake „Infangazeto" wordt besproken en algemeen afgekeurd. Er wordt besloten zich opnieuw tot hen te wenden om tot het uitgeven van slechts één kinderkrant te geraken, volgens de richtlijnen door de vorige Fed.-raadsvergadering vastgesteld. De Fed.-raad stelt echter de voorwaarde, dat de uitgave van La Juna Vivo onmiddellik worde gestaakt. Kdino Tillema-Heijnen zal de redaksie van de Fed.-kinderkrant op zich nemen. Waar blijkt, dat verschillende afdn. in de veronderstelling waren, dat het privee-orgaan van gekdoj Veenendaal, het kinderblad der Fed. was, wordt vastgesteld, dat door het overhaaste persoonlik handelen van kdino V. een vroegtijdiger informatie onzerzijds niet mogelik was en deze afdn. in gebreke bleven eerst bij het Fed.-bestuur om inlichtingen te vragen. Een orgaan der Fed. zou overigens eerst in L E zijn aangekondigd.
Gezien het Federatie-belang beter gediend is door een kongres in een ander deel van het land, werd afd. Bussum verzocht haar invitatie in te trekken ten gunste van Groningen.
Indien het kongres niet in Bussum plaats zal vinden, is kdo Vrees bereid de funksie van SAT-propagandist te vervullen. De wenselikheid werd uitgesproken, dat ieder distrikt een SAT-peranto aanwijst.
Vervolgens geeft kdo Faulhaber een overzicht van de stand van zaken t.a.v. de eksamenzaak. De onderhandelingen zijn wederom geopend. De eigen uitgaven worden besproken.
De Federatie-raad hecht haar goedkeuring aan de stappen door het fed.-bestuur gedaan betreffende de oprichting van een algemeen komitee met de andere esperanto-organisaties ter behartiging van esperanto-zaken van algemene aard. Kdo v. Scheepen zal de Fed. op het SAT-kongres vertegenwoordigen.
Verschillende andere zaken en korrespondenties worden nog behandeld, waarna om 6 uur de verg. werd gesloten.

Distrikts Mededelingen

DISTRIKT AMSTERDAM.
Sekr.: P. Nieuwlandstraat 4 (O.).
Zondag 15 Julie heeft de gezamenlike ekskursie van de distrikten Noord-Holland en Amsterdam naar het strand te IJmuiden plaats gevonden. Na een korte, doch geestige toespraak van kdo Van de Starre, gingen wij naar het strand, alwaar we enige zeer prettige uren hebben doorgebracht. Het was helaas verboden onze vlaggen mede te voeren, of onze mooie liederen te zingen!
Kultureel weekend op 8 en 9 Sept. a.s.
Lees hieromtrent aandachtig de mededelingen in het reeds verschenen bulteno van deze maand. Ongetwijfeld zullen alle bestuurders en kursusleiders van alle afdelingen aan dit prachtig week-end, hetwelk plaats vindt in een der mooie zaaltjes der AMVJ, Leidscheboschje, willen deelnemen. Het aantal kaarten is zeer beperkt! Slechts 140 in totaal voor de distrikten Noord-Holland en Amsterdam. Prijs van deelname aan dit week-end bedraagt slechts 30 sent. Bestelt spoedig programma's bij onze sekretaris. Hebt ge reeds aan kdino Bishoff, Reinier Claeszenstraat 40, Amsterdam-W. geschreven dat ge een kdo, kdino of geedzoj gedurende één nacht en één dag gastvrijheid wilt verleenen. Neen? Doet het dan s.v.p. omgaand!
Zoals reeds in het Bulteno medegedeeld, hebben wij voor de model-Esperanto-tentoonstelling, welke des Zondagsmiddags gehouden wordt, veel en goed materiaal nodig. Afdelingen of gekdoj, die dit beschikbaar hebben, gelieven het ten spoedigste aan onze sekretaris te zenden. Alles wordt weer in de zelfde staat teruggegeven!
Kontrolekommissie Fed.-kas.
Namen van kandidaten gelieve men ten spoedigste te zenden aan onze sekretaris. Na het verscheiden van afd. 6, kunnen we berichten, dat ons Distrikt een „faka grupo" rijker is geworden, en wel de vakgroep van transportarbeiders, aangesloten bij de ITF. De naam der afd. is: „Unua Nederlanda Transportlaborista Esperanto-Grupo". Sekr. is P. C. v. Groningen, Nigellestraat 53 (N.).

DISTRIKT ANTWERPEN.
De vergadering van het distrikt werd op Zondag 15 Julie te Boom gehouden.
Alle groepen waren vertegenwoordigd, ook de groepen die nog in wording zijn.
Besproken werden de administratieve aangelegenheden en de voorbereiding voor de „verda monato".
Besloten werd onze twede distriktsvergadering te houden te Witrijk op Zondag 26 Augustus.

DISTRIKT DEN HAAG.
Propaganda Komitato.
Uit L E heeft men reeds kunnen konstateren, dat het Prop. kom. niet stil zit. Hier nog enige biezonderheden.
Aan de feestavond van 23 September zal medewerken M. Beversluis als spreker en deklamator. Het muziekgezelschap De Veen (ook geen onbekende), eventueel een zanger. Voor het toneelstukje behoeven wij nog enige medewerkers. Meldt U schriftelik bij ondergetekende.
Voorts zijn we er in geslaagd, de heer J. Gregoor, als leider onzer sprekerskursus bereid te vinden. Kameraden, we hebben hier geen enkel lid, dat bekwaam is, om op vergaderingen het woord te kunnen voeren. Bedenk, dat dit een van de krachtigste en doeltreffendste middelen is. Geef je daarom op, deze kursus te volgen.
Aan de sekretarissen van de Esperanto-organisaties alhier, is een schrijven gezonden om de propaganda gezamenlik te voeren.
Vervolgens willen we een onderzoek naar 't verloop van ons ledental instellen. Ieder lid schrijve zijn grieven aan de sekretaris van het Prop. Kom. (Men behoeft niet met z'n eigen naam te ondertekenen!) Laat dus nu eens zien, dat het belang onzer beweging je ter harte gaat. Helpt ons hierin!
Daar wij helaas niet over een uitgebreide kolleksie propaganda-materiaal beschikken, hebben we ons tot alle afd.-besturen gewend, met het verzoek aan de leden: alles, wat zij voor dit doel willen missen b.v. kaarten, affiches, brosjures, albums, postzegels, enz. op te zenden aan kdo Varkevisser, IJmuidenstraat 68, Scheveningen. Stel dit niet uit, doch doe het nu!!
Annonses worden voor dit doel geplaatst in „Sennaciulo" en „La Praktiko".
Wij hebben ons gewend tot de redaksies van alle grote dagbladen, hier ter stede, om artiekeltjes over Esperanto geplaatst te krijgen. Waar blijven de „verkistoj" voor deze artiekeltjes? Zend alle kopie aan 't adres van de sekr. van het Prop. Kom.
Van ouds besluiten we met 'n krachtige opwekking, om de konversatie-avonden trouw te bezoeken en alle mede te werken in het maken van propaganda!!

H. J. Nieuwenhuizen, sekr.
Capadosestraat 308.

DISTRIKT GRONINGEN-DRENTE
Door buitengewone weersomstandigheden begunstigd organiseerde ons Distrikt op Zondag, 8 Julie in het prachtige bos te Zuidlaren een zomerfeest, waaraan werd deelgenomen door de afdelingen Groningen, Leeuwarden, Stadskanaal, Coevorden en verspreide leden, o.a. uit Veendam en Nieuwe Schans. Ongev. vijftig kameraden waren aanwezig.
Nadat de laatste „fietslustigen" (uit Leeuwarden, nota bene) gearriveerd waren, opende de Voorzitster, kdino Tillema-Heynen, met een kort welkomstwoord de bijeenkomst, waarop een krachtige internationale „Internationale" volgde.
De afdeling Stadskanaal voerde hierna een toneelstukje op, dat een verdiend sukses oogstte.

Van dezelfde afdeling hield kdo Israëls een enthousiaste rede, waarin hij de betekenis van Esperanto naar voren bracht.
Vervolgens deklameerde kdo Krijt uit Amsterdam enige fraaie gedichten.
Leeuwarden gaf een staal van zijn kunnen door in spreekkoor enige strijddichten prachtig weer te geven.
Daarna de hoofdschotel van de middag, een rede van kdo Krijt, over het nut van Esperanto voor de arbeidersklasse. Met grote aandacht werd ook deze rede gevolgd. Vervolgens bleek deze spreker eveneens over artistiek-humoristiese bekwaamheden te beschikken, waarmede een aardige aanvulling van het programma werd gegeven, afgewisseld met gemeenschappelike zang van strijdliederen.
Al met al een recht gezellige bijeenkomst, gekenmerkt door een kameraadschappelike geest. v. A.

DISTRIKT NOORD-HOLLAND.
Sekr.: Assumburgstr. 18, Beverwijk.
Week-end.
Door omstandigheden behoeft het programma een kleine wijziging. Kdo F. Faulhaber zal voor ons spreken over „Raadgevingen aan kursusleiders", en kdo H. Bruckenberger over „Rekta metodo". De kursusleiders krijgen dus een puike voorlichting! Afdelingsbestuurders en kursusleiders, wacht niet te lang met het bestellen van kaarten.
Tentoonstellings-materiaal.
De tentoonstelling tijdens ons week-end kan een prachtig middel tot voorlichting zijn. Echter hebben wij nog materiaal nodig, ieder die dus wat voor onze tentoonstelling kan afstaan of in bruikleen kan geven, zende dit aan kdo A. Monnikendam, Neptunusstraat 32, Hilversum.
Men leze nog eens „L. E." van de vorige maand, blz. 64.

DISTRIKT OVERIJSEL.
Sekr. Piet Heinstraat 35, Zwolle.
La 8an de Julio ni organizis ekskurson al Nijverdal, kiun ĉeestis gekdoj el Enschede, Hengelo kaj Zwolle. Gekdoj el Enschede kaj Zwolle deklamis, paroladis aŭ kantis kaj ĉiuj ĝuis belan tagon.
La nova distriktestraro konsistas el: kdo O. Brandsma, Zwolle, prez.; kdo T. Goudbeek, Piet Heinstraat 35, Zwolle, sekr.; kdo C. ten Bruggencate, Enschede, kasisto kaj kdo Drost, Zwolle, konservanto de la ekspozicia-materialo. Kdo G. P. de Bruin el Enschede, la antaŭa prezidanto, eksiĝis kiel estrarano pro multaj aliaj laboroj kaj kdo K. Koster, la antaŭa kasisto, transloĝiĝis al Hoorn. T. Goudbeek, sekr.

DISTRIKT ZUID-HOLLAND.
Sekr.: Van Egmondestraat 39, Voorburg.
En la venonta vintro k precipe en Septembro ni bezonas ĉies helpon. La verda monato devas esti sukcesplena. Antaŭ la komenciĝo de la propagando estas bone ke la delegitaro priparolas diversajn aferojn pri ĝi. Ni fiksis por tio **Mardon 28 de Aŭg.** Lokon k tempon mi poste konigos. Se vi nepre ne povos veni tiam sciigu tion al mi sufiĉe frue.
Jam nun mi petas respondon je sekvontaj demandoj.
1. Donu la nomojn k adresojn de la Sekr., Kasisto kaj Delegito.
2. Pri kiom da kursgvidantoj vi disponas?
3. Skribu detale viajn planojn por la verda monato.
4. Skribu detale viajn planojn por la tuta vintro.
5. Kiam vi bezonos la provincan ekspozician materialon?
6. Ĉu vi intencas propagandi en najbaraj lokoj kaj Kie?

Jam nun notu ke la distrikto intencas okazigi **kunvenon** por ĉiuj **en Gorkum la 2an de Septembro** kaj **bicikladon al Voorne la 16an de Septembro.**
Nepre respondu. La estraro.

UIT DE AFDELINGEN

AFD. A'DAM I. Sekr.: Smaragdstraat 6[1].
Een dezer dagen slaagden wij er in een ander klublokaal te verkrijgen, dat zich bevindt in de Sint Willibrordusstraat 66, Zuid. Wij menen door het in gebruik nemen van dit lokaal een goede ruil te hebben gedaan in vergelijking met het vorige. Want niet alleen dat het finansieel voor ons voordeliger zal zijn, is het ons daar ook mogelik onze liederen te leren en te zingen. Ook wat het lokaal zelf betreft zal het een verbetering voor ons zijn, want het is ruim en prettig ingericht. Wij hopen in onze nieuwe woning dezelfde sfeer te scheppen die tot nu toe bij ons heeft geheerst, temeer waar wij meerdere avonden het lokaal kunnen verkrijgen, zodat zelfs de begin- en vervolgkursussen er kunnen plaats vinden. Dit bericht omtrent onze aanstaande verhuizing is voornamelik bestemd voor die leden van onze afdeling, welke niet geregeld komen of kunnen komen.
Ons nieuwe lokaal zullen wij in gebruik nemen op **Woensdag 5 September a.s.** Van 25 Julie tot 5 September hebben wij vakansie. Dus tot dan in ons nieuwe lokaal.
J. Englander, sekr.

AFD. A'DAM V. „Zamenhofa Grupo".
Sekr.: De Kempenaerstraat 58[1].
In de week van 30 Julie-4 Aug. is ons klubhuis wegens grote schoonmaak gesloten geweest. De mededeling hiervan is slechts mondeling geschied op de konversatie- en klubavonden, waardoor het mogelik is, dat enige leden voor een toe-deur zijn gekomen. De oplossing.... komt geregeld!
De eerste avond ter voorbereiding van onze propaganda was maar matig bezocht, doch de resultaten doeltreffend. Een flinke schildersploeg is al gevormd, terwijl we op Vrijdag 24 Aug. samenkomen om het huisbezoek te regelen en onze mensen te wapenen tegen argumenten kontra Esperanto.

La rapidkurso komenciĝos Merkredon, la 5an de Septembro en nia klubejo Hudsonstraat 127.
Aldone al la antaŭa komuniko ni informas, ke por ne-Federacianoj la prezo estas kvin guldenoj, ekskluzive de la lerniloj.

AFDELING ANTWERPEN.
Wij zijn sinds een paar weken begonnen met een kaderkursus die een werkelik sukses is. Wij wensen er vele kameraden op te leiden om eventueel in andere plaatsen esp.-kursusen te geven.
Op Donderdag 26 Julie nam onze afd. deel aan de betoging ingericht door de sosiaaldemokratiese partij, tegen de spesiale volmachten die aan de Regering werden verleend.
Wij mochten op Zondag 29 Julie in onze stad een karavaan van 100 nederlandse kameraden begroeten, die op doorreis naar het Int. kongres van SAT, onze stad aandeden en het middagmaal in ons groepslokaal nuttigden.

AFD. DELFT. Sekr.: 3e Nieuwsteeg 21.
Afdeling Delft hield 24 Julie haar ledenvergadering. Daar het hoofdzakelik de te voeren propaganda betrof, werd voorgesteld raam- en strooibiljetten te bestellen; aan de verschillende afdelingsbesturen een schrijven te richten om de datum van onze propaganda-avond onder de aandacht te brengen, die gehouden wordt op Zondag 23 September in de zaal van Koot, en deze avond met muziek en zang op te luisteren. Dit jaar worden geen advertenties geplaatst maar wordt van de aanplakborden gebruik gemaakt op de drukste punten der stad. Daar onder de leden en kursisten personen zijn die wegens hun leeftijd geen lid van de Federatie kunnen worden, werd besloten deze „La Juna Vivo" te verstrekken. Aangaande het lidmaatschap der kursisten van de Fed. zal na de vakansie beslist worden. Kdoj Bienefelt kaj Kardolus reprezentos nian sekcion en Valencio. Samtempe kdo Bienefelt reprezentos la ABTO (Algemene Bond van Technies en Opzichthoudend personeel) en la SAT-kongreso. Post la kongreso li donos raporton al la ABTO-anoj.
P. J. Kleineveld, sekr.

AFD. DEN HAAG I. Sekr. **Fisherstraat 393.**
In verband met de reorganisatie en het in andere handen overgaan van onze biblioteek verzoek ik ieder die nog boeken daaruit in zijn bezit heeft, deze ten spoedigste bij mij te bezorgen.
Tevens zou ik gaarne inlichtingen ontvangen over de boeken „Akbar" en „Vivo de Zamenhof". De tegenwoordige bezitters geef ik in overweging ook deze boeken terug te brengen.
Verder verzoek ik te worden ingelicht over de adressen van de volgende kameraden welke boeken in hun bezit hebben, doch wier woonplaats mij onbekend is:
Kdo Jans, kdo Kroon, kd(in)o Van Dongen, kdo Noordanus en kdo Mulder.
Inlichtingen, liefst schriftelik, aan:
W. C. A. Heessels,
Fisherstraat 393, Den Haag.

AFD. OOSTZAAN.
Sekr.: Kerkstraat 144.
Ni sciigas niajn anojn, ke ni okazigos nian propagandan festvesperon dimanĉe je la 23a de Septembro estonta. Kelkaj membroj studos la belan propagandteatraĵon „Per Esperanto al mondpaco." Krome la vespero estos variata per muziko, kantado kaj propagandparoladoj. Gekdoj, reklamu pri tiu ĉi vespero, por ke ni havu elvenditan salonon.
J. Schuitemaker, sekr.

AFD. WESTZAAN. „Zamenhof".
Sekr.: G. 47.
Nia sekcio okazigis la 13an kaj la 27an de Julio konversaciajn vesperojn. La plej multaj membroj estis venintaj. Je la 13a nia gvidinto ne povis alveni, kio estis iomete malfacila por nia prezidanto ĉar la membroj mem ankoraŭ parolas tro malmulte Esp. lingve. Lernu do bone por baldaŭ paroli la Esp.-lingvon. Tamen nia konversacia-vespero sukcesis. Dank' al nia pli kapabla prezidanto.
Ni pritraktis la „Groene Maand-aksie". Ni decidis mendi flagfoliojn, broŝurojn, gazetojn, fenestro-biletojn kaj biciklo-flagrubandojn. Ĉiuj ĉeestintoj promesis sian kunlaboron por ke ni baldaŭ povu vendi la mendaĵon. Nia intenco estas okazigi ekspoziciojn en du partoj de nia vilaĝo kaj la fenestro-biletojn ni volas pendigi ĉe niaj gemembroj kaj al kelkaj disponeblaj lokoj. Gekamaradoj laboru forte kaj lernu bone por ke ni dum niaj ekspozicioj povu esti ekzemplo.
T. Brink-Blomberg, sekr.ino.

AFD. ZWOLLE „U.Z.L.E.K."
Sekr.: St. Jozefstraat 4.
In een goed bezochte 3-maandelikse vergadering is besloten voor de groene maandaksie: 4000 strooibiljetten worden verspreid: 400 „Wat ieder van Esperanto weten moet" zullen verkocht worden; 40 raambiljetten worden opgehangen. Ieder lid verkoopt, aan geschikte personen 10 „Wat ieder van Esperanto weten moet", bovendien zorgt ieder lid voor minstens 2 kursisten voor de a.s. winterkursus. In de vakature-Koster, is tot bibliotekaris benoemd kdino M. Faber-Beuker.
Kdino A. Frank stelde zich beschikbaar om naar Holterhoek te gaan en daar het nut van Esperanto ten gehore te brengen.
Er werd een vlagkommissie benoemd, die te zorgen heeft dat er een prachtige vlag komt. Enige dames-leden maken haar.
J. Lievestro, sekr.